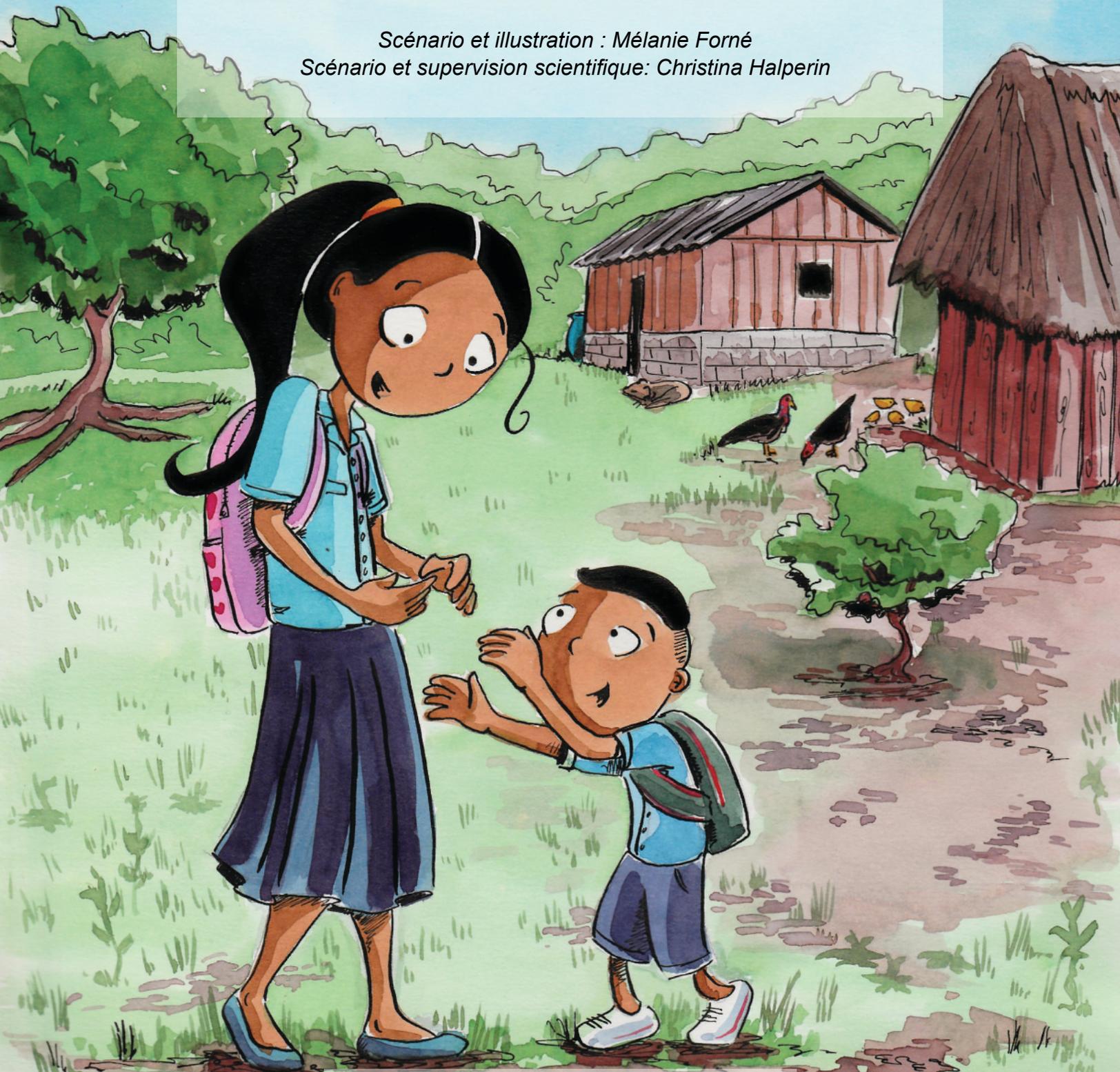


LA DÉCOUVERTE D'ANA

Scénario et illustration : Mélanie Forné
Scénario et supervision scientifique: Christina Halperin



LA DÉCOUVERTE D'ANA





C'EST QUOI, ÇA ?
FAIS VOIR, FAIS VOIR !



ANA, FAIS VOIR !
ON DIRAIT LA PERLE D'UN COLLIER...



SWIP SWIP



ANA...

FAIS VOIR...

ANA !

JE CROIS QUE J'AI UN PEU FERMÉ LES YEUX...
... ET QUAND JE LES AI ROUVERTS...



PAF!
AÏE !



ÇA, ÇA M'A FAIT MAL !
HA, HA, HA !



ENCORE UN COUP DE MON FRÈRE !



C'EST QUOI TON PROBLÈME ?

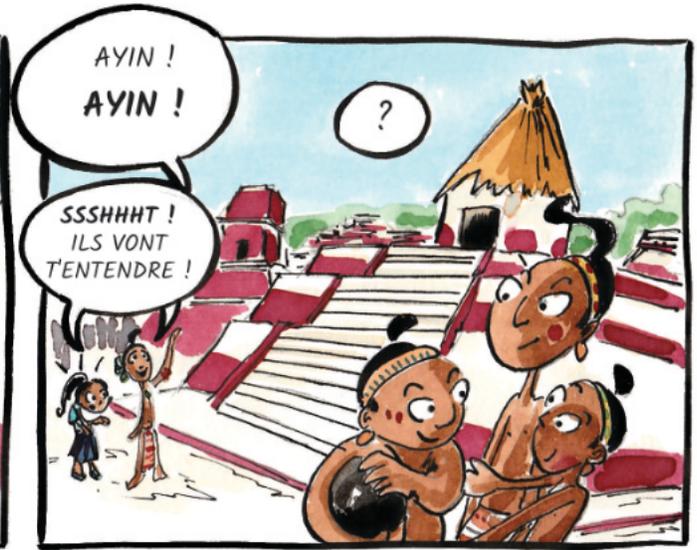


ZUT !
C'EST PAS MON FRÈRE !
ELLE SORT D'OÙ, CETTE FILLE ?
HÉ, HÉ, HÉ !
HA, HA, HA !





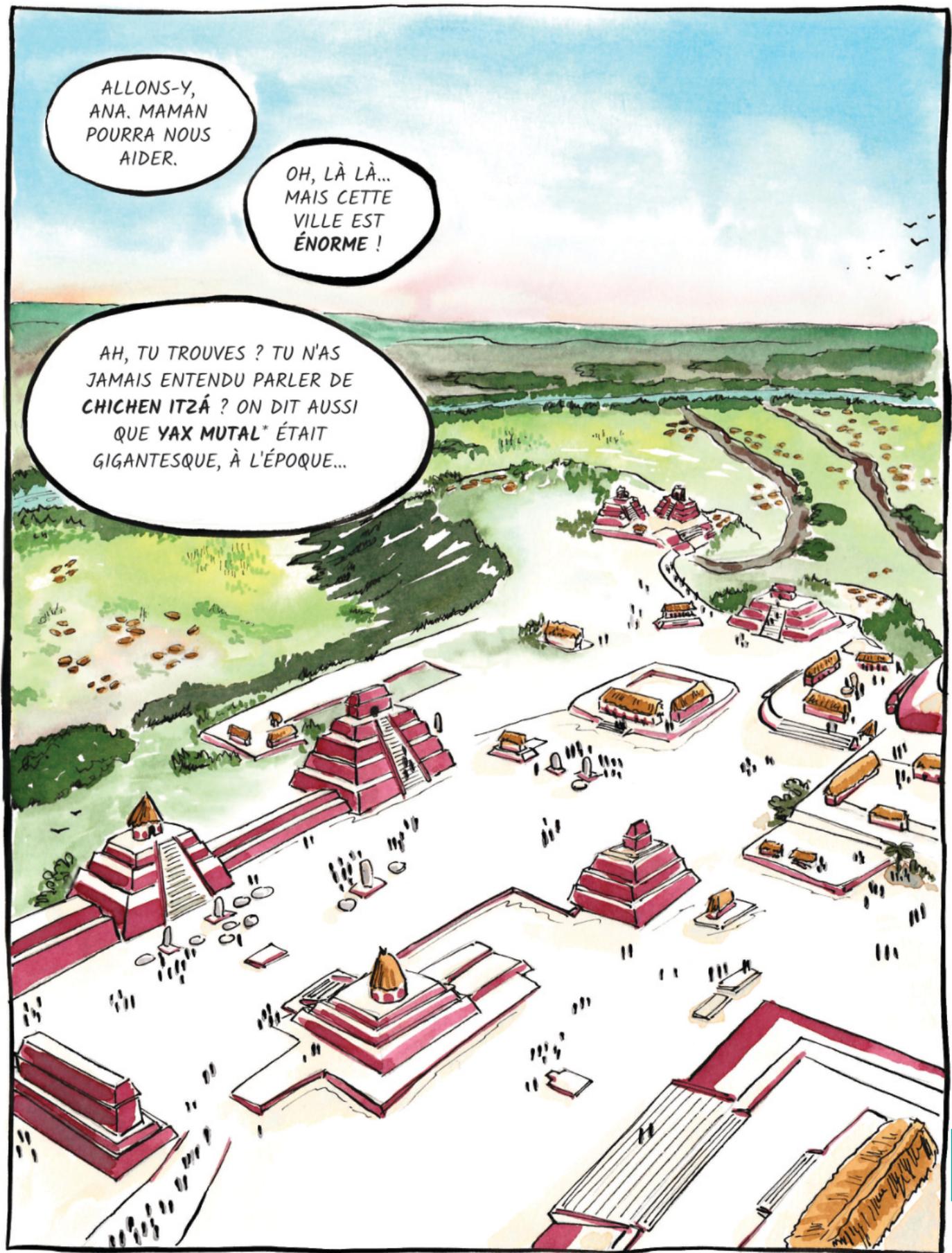
* NOM MAYA DE LA VILLE D'UCANAL, IDENTIFIÉ PAR LES TEXTES PRÉHISPANIQUES.



ALLONS-Y,
ANA. MAMAN
POURRA NOUS
AIDER.

OH, LÀ LÀ...
MAIS CETTE
VILLE EST
ÉNORME !

AH, TU TROUVES ? TU N'AS
JAMAIS ENTENDU PARLER DE
CHICHEN ITZÁ ? ON DIT AUSSI
QUE **YAX MUTAL*** ÉTAIT
GIGANTESQUE, À L'ÉPOQUE...



* NOM MAYA DE LA VILLE DE TIKAL.

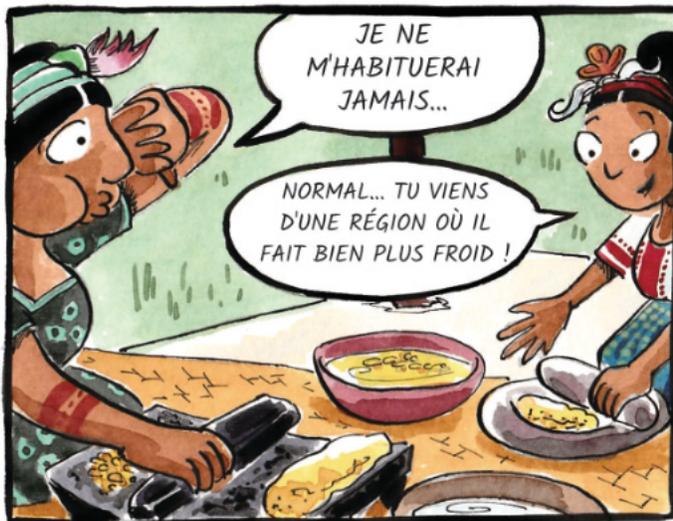


PFFF... QUELLE CHALEUR !

FRRSSH, FRRSSH, FRRSSH

ET OUI...

FRRSSH, FRRSSH, FRRSSH



JE NE M'HABITUERAI JAMAIS...

NORMAL... TU VIENS D'UNE RÉGION OÙ IL FAIT BIEN PLUS FROID !



PAR CONTRE ON DIRAIT QUE LÀ-BAS, LES PIERRES SONT TOUTES LÉGÈRES ! LA TIENNE EST SI DIFFÉRENTE DE LA MIENNE !

FAIS-Y ATTENTION, ELLE ÉTAIT À MA GRAND-MÈRE... C'EST MOI QUI L'AI RAMENÉE DE LÀ-BAS.



MAMAAAAAN !

C'EST TOI, MON FILS ?

OH !



JE TE PRÉSENTE ANA.

ENCHANTÉE, MADAME.

OH ZUT, J'AI CASSÉ UN BOL...



BONJOUR MON PETIT T'U'UL*. D'OÙ VIENS-TU ?

DE PICHELITO...

... ET JE SUIS PERDUE...

* LAPIN.



PICHELITO ? MMHHH...
J'AI BEAU VENIR DE LOIN... JE N'AI JAMAIS ENTENDU CE NOM...

OH.

TA TANTE VOYAGE BEAUCOUP POUR VENDRE SES POTS...



POSEZ-LUI LA QUESTION.
ET AU PASSAGE,
RAPPORTEZ-MOI UN BOL,
ON VIENT D'EN CASSER UN !



ET ON EST REPARTIS. ON CROISAIT PLEIN DE GENS... TOUT LE MONDE ME SEMBLAIT SI BIZARRE... LEURS HABITS, LEURS COIFFURES...

TENTION DEVANT!

... MAIS ILS AVAIENT L'AIR SYMPA !



TANTE ŞAK NIKTÉ!

?

KAN !
QUELLE BONNE SURPRISE !



TANTE ŞAK NIKTÉ NE CONNAISSAIT PAS PICHELITO.

?

MAIS NE PLEURE PAS, T'U'UL!

ELLE EST EN TERRE CUITE

TIENS, CETTE POUPÉE EST POUR TOI !

MERCI... SNIFF...

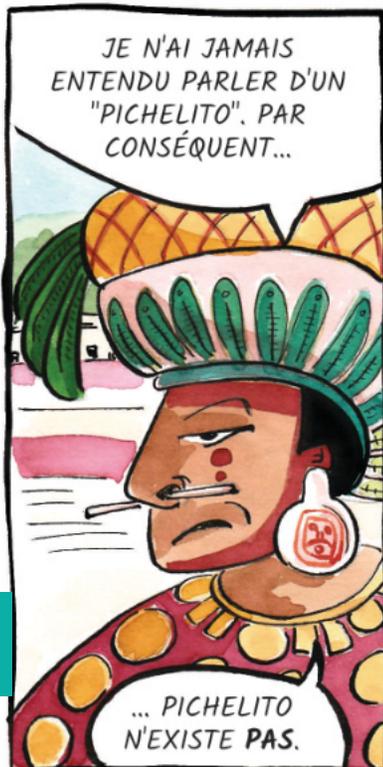


CE VILLAGE EXISTE FORCÉMENT !

IL VOUS FAUT CONSULTER NOTRE AJAW*.

AJAW ?

* GOUVERNANT, ROI LOCAL.



PAS LE CHOIX... ON EST REVENUS CHEZ KAN. ET ON NE SAVAIT PLUS QUOI FAIRE...



JE SUIS DÉSOLÉ,
ANA.

MERCI, KAN.

REGARDE MON
NOUVEAU BOL !

OH,
J'ADOOORE !!

JE NE REVERRAI
JAMAIS MA
FAMILLE !

NE PLEURE
PAS... BOOOOOUUUUUUUUUUUUHHH



LA GAMINE QUI
M'A INSULTÉE !

ZUT, EN
VOILÀ UNE
AUTRE...

BOOOUUHH !
BOUUH !
BOOOUUH !
BOUUH !



QU'EST-CE QUI T'ARRIVE,
PETITE SŒUR ?

"PETITE
SŒUR" ?



MON COLLIER
EST
CASSÉÉÉ...

BOUH !



ET J'AI PERDU
MA PERLE
VERTE !

PFFF...

BOUH !



QUEL BÉBÉ !

UNE PERLE
VERTE...

BOUH !



VOYONS...

BOUH !





LE LENDEMAIN, ON A FAIT LA VISITE SCOLAIRE À UCANAL.



Laissez-moi voir !

ET FIGUREZ-VOUS QU'EN FAIT, LES ARCHÉOLOGUES ET MON PAPA CREUSENT DES TROUS POUR TROUVER LES MAISONS DES ANCIENS MAYAS !

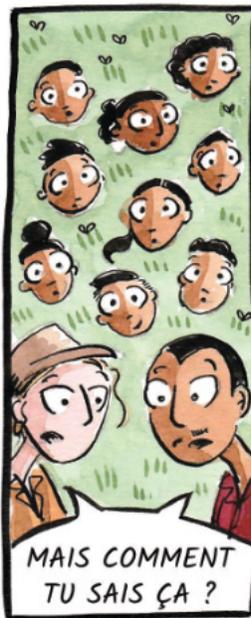


... ET DANS CETTE MAISON, NOUS AVONS TROUVÉ CES INSTRUMENTS. QUI VEUT DEVINER À QUOI ILS SERVAIENT ?



MOI !

CE SONT LES OUTILS DE TANTE SAK NIKTÉ. ELLE S'EN SERT POUR FABRIQUER DES BOLS, DES ASSIETTES EN TERRE CUIE... ELLE FAIT MÊME DES POUPÉES !



MAIS COMMENT TU SAIS ÇA ?

LES ENFANTS D'AUJOURD'HUI SONT QUAND MÊME INCROYABLES !



ILS SAVENT DÉJÀ TANT DE CHOSES !

FIN

UCANAL

EN QUELQUES MOTS



“UCANAL” ÉCRIT EN
GLYPHES MAYAS

Les anciens mayas habitaient différentes capitales politiques, villes et villages, répartis dans ce qui constitue aujourd'hui le Mexique, Guatemala, le Belize, le Honduras et le Salvador. Les plus anciens villages mayas ont été fondés **il y a plus de 3 000 ans**. L'aire Maya était très diverse culturellement et linguistiquement, habitée par des gens qui parlaient des langues mayas différentes, mais aussi par des personnes venant d'autres régions voisines et qui parlaient encore d'autres langues mésoaméricaines. Aujourd'hui, des millions de personnes parlent encore des langues mayas (telles que le Mopan, l'Itzaj, le Yucatèque, le Ch'ol, le Chontal, le Ch'orti', le Tzeltal, le Tzotzil, le Chuj, le Tojolabal, le Q'eqchi', l'Uspantèque, le Poqom, le K'iche', le Kaqchikel, le Tz'utujil, le Sakapultèque, le Mam, le Tekitèque, l'Awakatèque, l'Ixil... et d'autres encore !). Les traditions et identité culturelle maya s'expriment aussi dans la vie quotidienne, non seulement par la cuisine (*tamales*, boissons à base de chocolat ou de maïs, *ayote*, haricots noirs...), mais aussi par les contes, les jeux, les danses pratiquées lors des fêtes, la façon de cultiver les terres et l'artisanat tissé, sculpté ou modelé en terre cuite.



D'après les textes glyphiques mayas de la période classique (vers 300-830 apr. J.-C.), La cité d'Ucanal, située au bord de la rivière Mopan, à l'Est du Petén au Guatemala, était connue sous le nom de **K'anwitznal**. Bien que de nombreuses villes aient été abandonnées à la fin du Classique, **K'anwitznal** a continué de se développer, durant une période connue comme Classique Terminal (vers 830-950 apr. J.-C). La recherche archéologique menée sur cette ancienne ville comme sur de très nombreuses cités contemporaines, met en valeur le fait que la civilisation maya **ne s'est jamais effondrée** et que les Mayas n'ont jamais disparu : ni à la fin de la période classique, ni à l'arrivée des espagnols. Au contraire, tandis que plusieurs capitales locales et dynasties royales déclinaient, d'autres prospéraient. Durant plus de 2 000 ans d'histoire, les populations mayas ont sans cesse su reconfigurer leurs systèmes politiques et traditions culturelles, un processus d'adaptation qui perdure encore de nos jours.

QUELS ASPECTS DANS LES AVENTURES D'ANA, SONT BASÉS SUR DE VRAIES DECOUVERTES ARCHÉOLOGIQUES ?



LA PERLE DE JADE

PAGES 2 ET 11



Le jade (ou jadéite) était l'un des matériaux **les plus précieux** chez les Mayas. Il était bien plus précieux que l'or, qui lui, était absent ou peu commun dans les sites Mayas de la période préhispanique. Les fouilles archéologiques effectuées à Ucanal révèlent que le jade était répandu dans les résidences palatiales de grande ampleur. Mais les familles modestes et **même les enfants** pouvaient porter des colliers comportant des perles de jade. Par conséquent, si vous viviez à Ucanal par le passé, il est possible que vous aussi, vous puissiez porter une ou deux perles de jade !

K'ANWITZNAL

L'ANCIEN NOM DE LA
CITÉ

PAGE 4

D'après les textes glyphiques Mayas, nous savons que la ville, et plus largement ses alentours, était connue sous le nom de *K'anwitznal*, ce qui signifie "lieu de la colline jaune". Les monuments en pierre retrouvés à Ucanal font mention des dirigeants de *K'anwitznal*. En outre, les monuments en pierre d'autres capitales politiques mayas mentionnent des interactions avec des roi de *K'anwitznal*. Ces relations entre cités étaient tantôt amicales, tantôt hostiles.

LE LIEU

DE LA COLLINE
JAUNE

K'ANWITZNAL

De quoi
parlaient les
textes mayas ?

Les Mayas avaient un système d'écriture capable d'enregistrer toutes les complexités du discours (avec des termes pour les sujets, verbes et objets ; et l'utilisation de différentes règles de grammaire). Les scribes de l'élite racontaient la vie des Rois, Reines et nobles, mentionnaient des cérémonies et des guerres, la présence et les actes des dieux, les histoires sacrées, les observations astronomiques et calendaires, les crises environnementales... entre autres.

L'écriture glyphique Maya était principalement gravée dans les **monuments et objets en pierre**. On la retrouve aussi dans des **livres peints**, sur des récipients en céramique, des murs en stuc, et occasionnellement sur les **parois des grottes**.

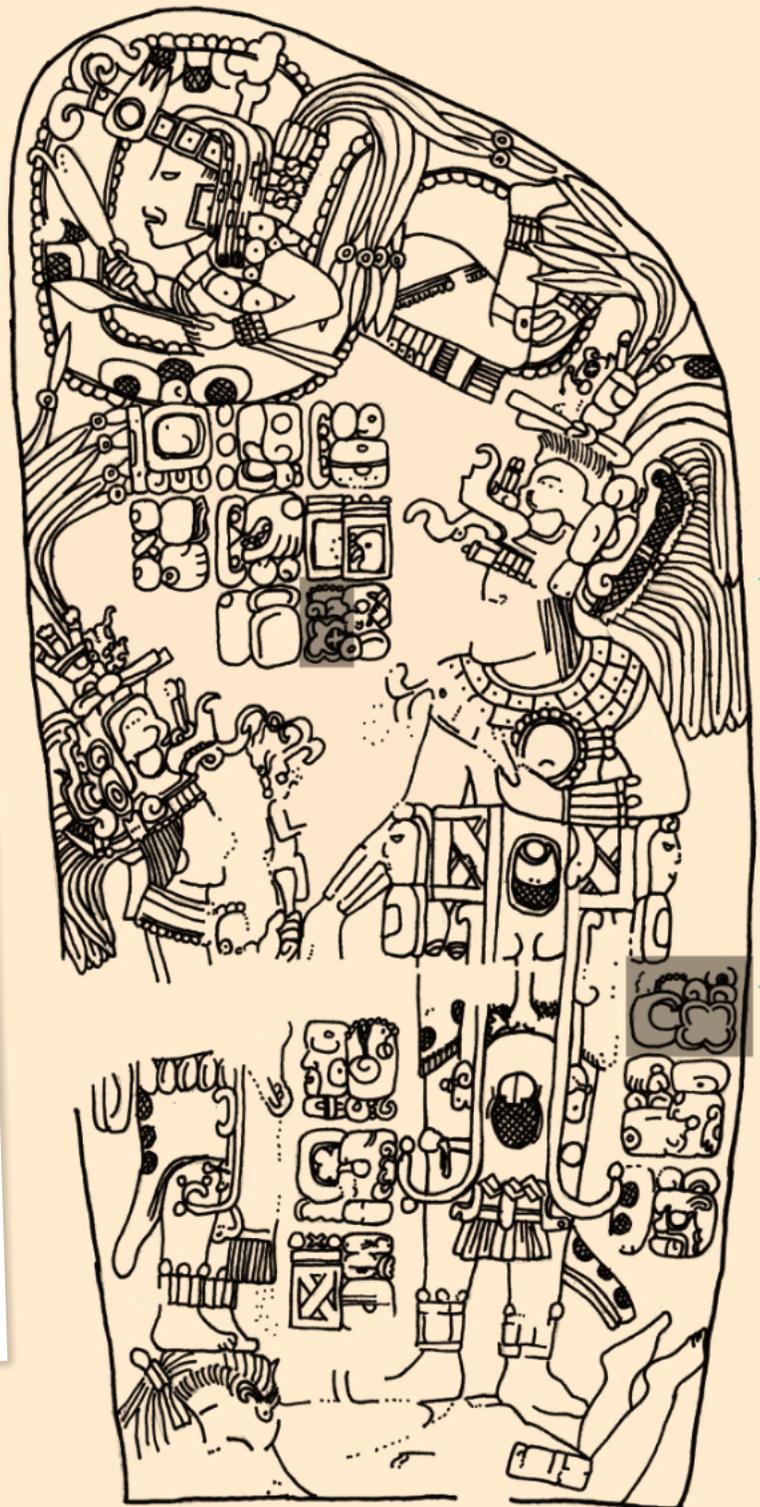
Aux 16e et 17e siècles, lorsque les officiers et prêtres espagnols ont occupé pour la première fois les terres Mayas, ils ont brûlé autant de livres qu'ils ont pu, **détruisant ainsi la tradition littéraire Maya**.

Heureusement, plusieurs langues Mayas **sont encore parlées aujourd'hui**. Cela permet aux spécialistes de mieux comprendre les textes anciens, écrits en glyphes, grâce à leurs connaissances des langues actuelles.

Les langues changent à travers le temps, ce qui les rend différentes d'hier à aujourd'hui, mais elles fournissent tout de même **des indices cruciaux** pour la **lecture des textes anciens**.



Roi sacré de
K'anwitzal



Stèle 4 d'Ucanal

Ce monument a été trouvé sur la Place A, à Ucanal. Il est actuellement exposé au Musée d'Archéologie et d'Ethnologie du Guatemala, à Guatemala City. Les glyphes surlignés en gris mentionnent les titres royaux de *K'anwitzal*. Ces deux glyphes n'ont pas la même allure, en raison de différences d'orthographe et de préservation.

LE JEU DE BALLE

PAGES 2, 3 ET 5



Les anciens Mayas jouaient à différents jeux de balle. L'un des plus connus est le **piitz ou pitz**, une version se jouant avec les hanches, dans lequel les joueurs forment deux équipes, et **utilisent leurs hanches pour faire rebondir la balle de caoutchouc** d'un bout à l'autre du terrain. Les terrains de jeu de balle Mayas étaient composés de **deux longues structures parallèles et une allée centrale** où les joueurs faisaient des allers-retours pour frapper la balle.

Le site d'Ucanal contient au moins **trois terrains de jeu de balle**. Celui que l'on voit dans l'histoire (Jeu de Balle #1 situé sur la Place A) a été fouillé par le Projet Archéologique Ucanal. Sa construction date du **début du Classique Terminal** (vers 800-840 apr. J.-C.). Son allée centrale et ses extrémités ont été rénovées plus tard au cours de la même période. En fait, alors que certaines villes Mayas déclinantes arrêtaient de bâtir des édifices publics, les habitants d'Ucanal entreprenaient, quant à eux, plusieurs nouveaux chantiers de construction, dont ce terrain de jeu de balle.

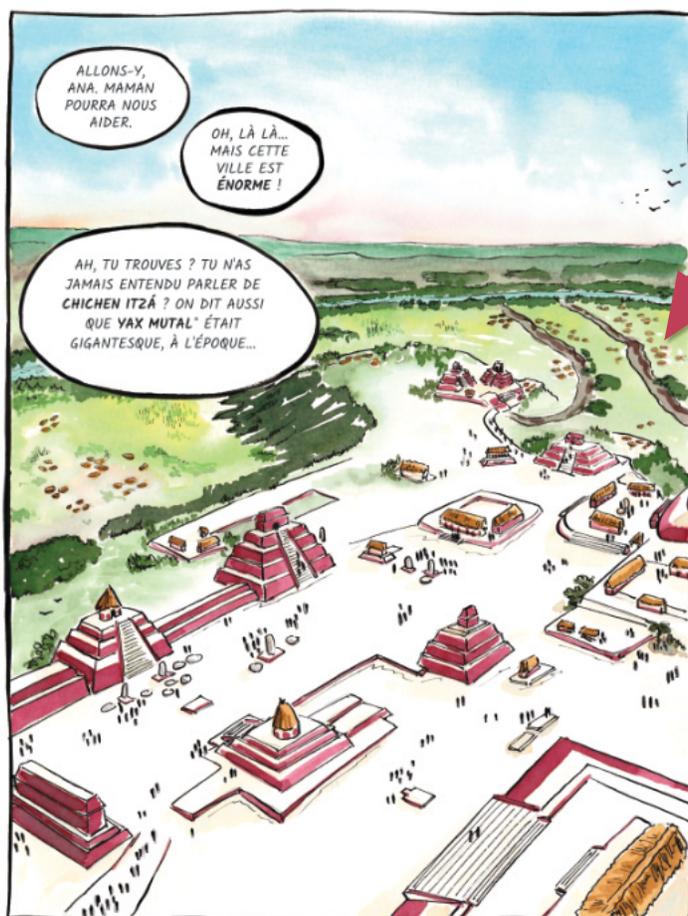
Avec ses 40 m de long, **ce terrain de jeu de balle était l'un des plus grands de la région**, bien qu'il n'atteigne pas les dimensions de ceux de Chichen Itzá (Mexique), ou Nixtun Ch'ich' au Petén (Guatemala). Par ailleurs, les fouilles archéologiques du projet ont découvert, aux abords du terrain, un grand nombre de coquilles d'escargots de rivière (localement appelées *Jute*, une spécialité culinaire locale), ainsi que de la vaisselle en céramique aux abords du terrain : **des festins auraient donc pu accompagner les matchs de jeux de balle.**



Comment les archéologues savent-ils à quoi ressemblaient les villes si tout se trouve sous terre ?

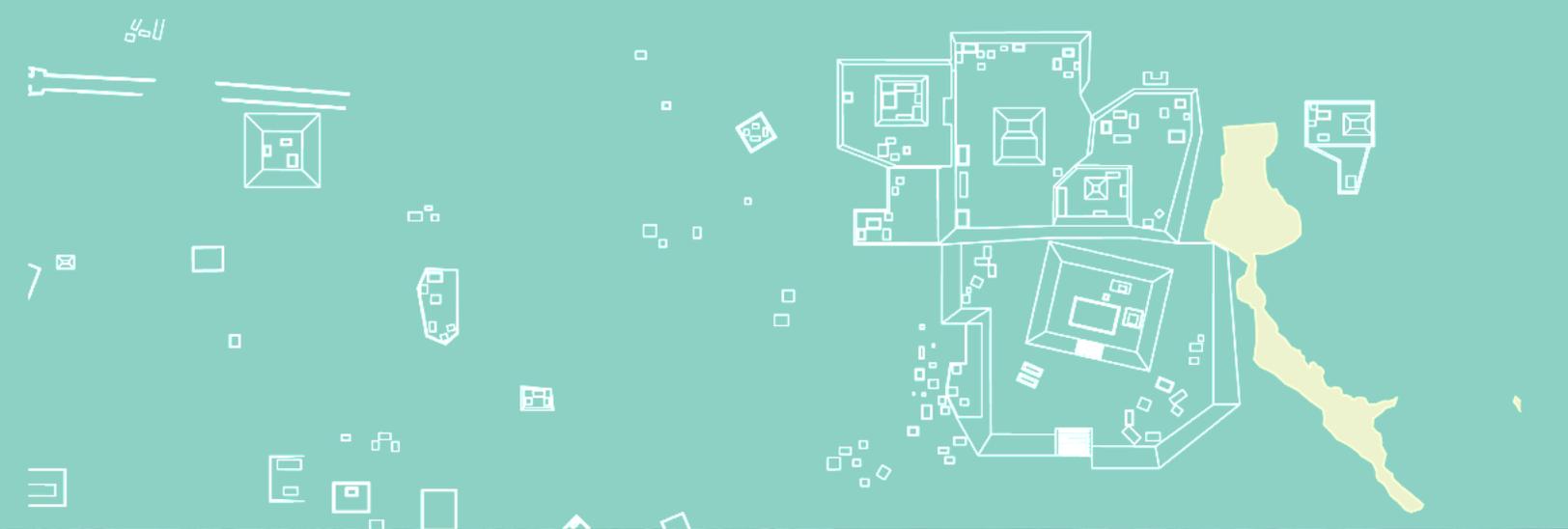
Il est impossible de fouiller un village ou une ville **en entier**. Sur l'ensemble d'un site, les archéologues ne mettent au jour **qu'une petite portion** des monuments, bâtiments, caractéristiques agricoles et résidences. Dans l'aire Maya, les restes de la plupart des bâtiments résidentiels, terrasses agricoles, temples, pyramides, etc., forment des **monticules** encore visibles en surface. Même lorsque les arbres et la végétation couvrent ces tumulus, les archéologues parviennent à identifier leur taille et leur forme. Ils les mesurent pour élaborer ensuite des cartes topographiques.

La vue de la ville présentée en page 6 est, par conséquent, une **reconstitution artistique** basée sur la **cartographie** de ces monticules et sur une compréhension de l'architecture issue de fouilles plus localisées. La vue de la ville présentée en page 6 n'expose **qu'une partie d'Ucanal** (Places A, G, K jusqu'à la rivière Mopan). **Il y avait bien plus d'édifices** et de places, sur une zone d'au moins 7,5 km². L'étendue totale de la cité (en comptant la zone résidentielle autour du centre) **dépassait 26 km²**.



Est-ce que tu vois les deux canaux en haut à droite de l'image de la ville?

Ce sont des **canaux de drainage** qui rejoignent la rivière Mopan. Les Mayas devaient **trouver un moyen de conserver l'eau durant la saison sèche**, mais aussi **gérer le surplus d'eau durant la saison des pluies**. Les fouilles du Projet Archéologique Ucanal ont révélé que ces deux canaux avaient été aménagés **pendant le Classique Terminal** (830-950 apr. J.-C.), une époque où de nombreux chantiers de construction étaient déjà en cours.



Cartographie du site d'Ucanal

Pour dessiner la carte de l'ancienne ville d'Ucanal, on a utilisé un appareil appelé station totale, ou "mesure électronique de distance" (le type d'appareil utilisé pour le traçage et la construction de nouvelles routes).

MOUDRE LE MAÏS

PAGE 7

Le maïs, le chocolat et d'autres ingrédients, étaient moulus à l'aide de pilons en pierre, sur des pierres plates ou incurvées. Ces instruments sont connus aujourd'hui sous le nom de **metates** et **manos**. Certaines femmes Mayas continuent de les utiliser pour mouler des ingrédients, pour faire des *tamales*, *tortillas*, boissons chocolatées, etc. C'est un travail très intense : cela peut prendre de **3 à 6 heures par jour** pour mouler le maïs nécessaire afin de nourrir une seule famille ! Ainsi, il est de plus en plus fréquent de voir les femmes utiliser des moulins mécaniques.



Forme rectangulaire

Forme arrondie

LA MÈRE DE KAN PAGES 7 ET 8

Le site d'Ucanal est situé dans les basses terres Mayas, au climat chaud et semi-tropical. Dans l'histoire, la mère de Kan vient des **hautes terres du Guatemala** où le climat est plus tempéré. Mais, des gens provenant des hautes terres du Guatemala vivaient-ils vraiment à Ucanal ?

Tout comme aujourd'hui, les gens du passé migraient fréquemment. Le Projet Archéologique Ucanal a trouvé quelques *metates* et *manos* faits en basalte vésiculaire, un type de **Pierre volcanique provenant des hautes terres du Guatemala** qui est une région de volcans. De plus, ces instruments en basalte, trouvés à Ucanal, avaient une forme rectangulaire et non arrondie. Ce style de *metate* et *mano* est **typique des hautes terres**, où on en produit encore aujourd'hui.

Mais la présence d'un objet importé ne signifie pas forcément que des personnes ont migré depuis cette région. Il est aussi possible que ces objets aient été échangés par le biais de **marchands ambulants**. Néanmoins, les analyses chimiques d'un petit échantillon de dent humaine (analyses isotopiques d'oxygène et de strontium) nous indiquent que les habitants d'Ucanal venaient de régions différentes, voire lointaines. Il est donc possible que quelques personnes soient originaire des hautes terres du Guatemala.

PRODUCTION DE CÉRAMIQUE CHEZ LA TANTE SAK NIKTÉ

PAGE 8

Les morceaux de **céramiques brisées** sont les artefacts les plus couramment trouvés par les archéologues. Une fois que l'argile a été cuite, elle peut rester intacte pendant **plusieurs milliers d'années.**

Les fouilles du Projet Archéologique Ucanal ont révélé la présence d'un **lieu de production de céramiques**, dans une résidence modeste ("Groupe 133"). Des fouilles (en carrés de 1 x 1m ou de 0,5 x 0,5m) réalisées aux limites extérieures des structures, ont identifié **les déchets jetés par les résidents**, en particulier des fragments brisés de **moules**, utilisés pour produire de petites figurines en céramique similaires à celle que tante Sak Nikté donne à Ana en page 8. Les archéologues ont aussi découvert des morceaux de **bols et de figurines en argile** modelés mais pas encore cuits, ainsi que des outils de polissage et des nodules d'oxyde de fer (donnant les couleurs rouge et noire à l'argile) sûrement utilisés par les résidents pour **façonner et décorer les céramiques.**

Fouilles d'une résidence

C'est dans cette résidence qu'on a retrouvé des outils pour la production de céramique (Groupe 133).



L'AJAW DE K'ANWITZNAL (LE ROI D'UCANAL)

PAGE 9

Les Rois et Reines Mayas érigeaient souvent **des monuments de pierre gravée**, où ils se faisaient **représenter** à des **moments importants** tels que les célébrations calendaires de la période des 20 ans. Sur ces monuments était souvent inscrits les noms des dirigeants ou dirigeantes, leurs titres, ainsi que des **événements historiques importants**, tels que leur date d'anniversaire ou d'accession au trône, leurs rituels auxquels ils participaient, et les guerres qu'ils ont menées.



Découverte de la Stèle 29

La représentation du roi, dans les aventures d'Ana, est inspirée d'un monument récemment découvert par le Projet Archéologique Ucanal en 2019 : **la Stèle 29**, qui **représente un dirigeant** mince, tenant trois lances dans sa main droite et un propulseur dans la main gauche. La stèle date du **Classique Terminal**.

22

Pour en savoir plus sur le Projet Archéologique Ucanal : www.ucanal-archaeology.com

Crédits photographiques : Projet Archéologique Ucanal - Illustrations et graphisme : Mélanie Forné.

LA DÉCOUVERTE D'ANA

Les enfants de l'école primaire du petit village de Pichelito (Melchor de Mencos, Petén, Guatemala), préparent leur prochaine visite du site archéologique Ucanal, qui a été, autrefois, une ville habitée par les Mayas. Ana, une jeune fille de 10 ans, vit alors sa propre aventure... après avoir découvert une perle en jade, qui avait dû appartenir à un habitant de cette ancienne cité il y a plus de 1 000 ans, elle se retrouve projetée dans le temps dans l'ancienne Ucanal ! Elle rencontre alors des habitants de la ville... mais, saura-t-elle retrouver le chemin de retour vers son époque ?

L'histoire d'Ana est basée, en partie, sur les résultats de recherche du Projet Archéologique Ucanal, dirigé par Christina T. Halperin (Université de Montréal, Canada) et José Luis Garrido (Université de San Carlos, Guatemala). Depuis 2014, la recherche archéologique à Ucanal se fait en collaboration avec la communauté locale de Pichelito, qui se situe à côté et sur le site archéologique, ainsi qu'avec l'accord de la Direction Générale du Patrimoine Naturel et Culturel du Guatemala.

Université 
de Montréal

Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada



Canada

